

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

12 Gedichte

Das Vöglein

Puškin, Aleksandr Sergeevič

St. Petersburg, 1864

[urn:nbn:de:bsz:31-164815](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-164815)

12

СТИХОТВОРЕНІИ
Пушкина, Фета и Тургенева

положенные на музыку

ПОЛИНОЮ ВІАРДО ГАРСІА.

№1 Цвѣтокъ.....	Пушкина	№7 Синица.....	Тургенева
2 На холмахъ Грузіи.....	.....	8 Дѣвъ розы.....	Фета
3 Тихая звѣздная ночь.....	Фета	9 Ночью.....	Пушкина
4 Полуночные образы.....	.....	10 Уликъ.....	.....
5 Шопотъ, робкое дыханіе.....	.....	11 Птичка болѣя.....	.....
6 Заклинаніе.....	Пушкина	12 Звѣзды.....	Фета

12

GEDICHTE

von

Puschkin, Feth und Turgeneff.

übersetzt von FR. BODENSTEDT

und in Musik gesetzt von

PAULINE VIARDOT GARCIA.

№1 Das Blümlein.....	v. Puschkin	№7 Die Meise.....	v. Turgeneff
2 Auf Grusien's Hügeln.....	.....	8 Zwei Rosen.....	v. Feth
3 Ruhige, heilige Nacht.....	v. Feth	9 Nachts.....	v. Puschkin
4 Mitternächliche Bilder.....	.....	10 Der Gefangene.....	.....
5 Flüstern, athemscheues Lauschen.....	.....	11 Das Vöglein.....	.....
6 Die Beschwörung.....	v. Puschkin	12 Die Sterne.....	v. Feth

№ 11

Собственность издателя

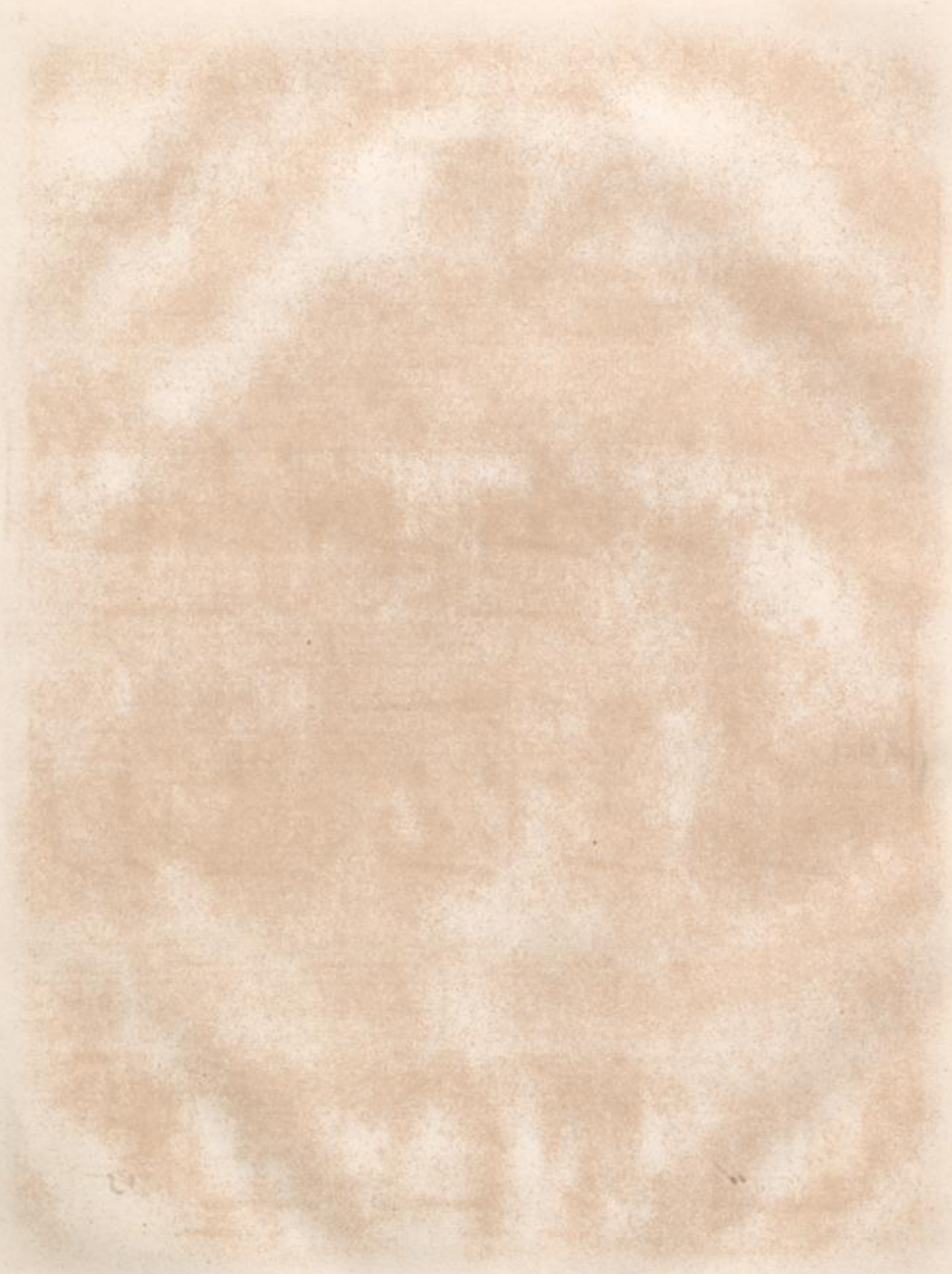
Цена

85

С. ПЕТЕРБУРГЪ, у А. ЮГАНСЕНА.

Москва, у А. Гутхерля

1878. 8. 20000



Nº 11.

ПТИЧКА БОЖІЯ.

DAS VÖGLEIN.

Слова А. ПУШКИНА.

Worte v. A. PUSCHKIN.

Allegretto giocoso. ♩ = 108.

CANTO. 

PIANO. *p*



mf *p*



Птичка
Glücklich

mf *p* *mf* *p*

Во - жі - я не зна - еть Ни за - бо - ты ни тры -
 lebt vor Noth ge - bor - gen Got - tes Vög - lein in der

да, _____ Хло - по -
 Welt, _____ Mü - he -

ти - во не сви - ва - еть Дол - го - вѣч - на - го гнѣз -
 los und oh - ne Sor - gen Hat es leichtsein Nest be -

да; _____
 stellt; _____

p

Вьдол - гу ночь — на вѣт - ѣх дрем - летъ...
 Schlum - mert leis — im grü - nen Bau — ше...

Солн - це крас - но - е взой - дѣтъ —
 Got - tes Mor - gen - ruf er - klingt —

Ped. * Ped. * Ped.

Птич - ка гла - су Бо - га внем - летъ — Вѣтре - не - пет - ся и по -
 Früh - roth flammt am Himmels - sau - me, Vög - lein schüt - telt sich und

7
 етъ
 singt

Птич - ка гла - су Бо - га
 Früh - roth flammt am Him - mels

Ped. *

всем
 sau

летъ Ветре не - вет. ся и по -
 me Vö - glein schüt - telt sich und

rit.

Ped. *

pp

етъ.
 singt.

mf

p

За вес -
Nach des

ной кра - сой при - ро - ды Лѣ - то зной - но - е прой - деть;
Früh - lings kurzer Won - ne Schwin - det rasch des Sommers Pracht;

И ту - манъ и не по -
Trü - ber Ne - bel deckt die

го - ды О - сень поздняя не - сеть....
Son - ne Schon ist nah des Winters Nacht....

Лю - дямъ скуч
Wird's uns ö

P

dim. *pp*

Ped.

но, лю - дямъ го - ре, Птич - ка въ дальні - я стра -
der, wird's uns trü - ber, Fliegt zum Sü - den Vö - ge -

Ped.

ны
lein;

Ped.

Въ тѣ - плый край, за си - не
Ü - ber's blau - e Meer hi -

мо - ре У - ле - та - еть до вес - ны.
 nü - ber, Fliegt zum neu - en Früh - ling ein.

— Вьте - пльй край, за си - не мо -
 — Ü ber's blau - e Meer hi - nü

Ped. *

rit.
 - ре У - ле - та - еть до вес - ны.
 - ber, Fliegt zum neu - en Früh - ling ein.

pp

pp legato.

Ped. *

11. Дозволено цензурою. С. П. Б. 16 Января 1864 г.

